



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 5 november 2020

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 52.289/II/PN  
NB

**Betreft:** klacht met betrekking tot het gebruik van de talen door Cambio Brussel

In zitting van 30 oktober 2020 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht ingediend omwille van het feit dat Cambio Brussel geen volledige tweetaligheid heeft in zijn app wat betreft het straatnaamsysteem en de stelplaatsnamen. De klager haalt aan dat op een incongruente wijze wordt omgegaan met de taal. Dit is bijvoorbeeld het geval voor de stelplaats ‘Overwinnaar’ in Etterbeek. Bij de keuze van de stelplaats op de app staat enkel de Franstalige benaming ‘*Vainqueur*’. Bij de info over de standplaatsen op de app is de benaming van de stelplaats ‘Overwinnaar’, maar staat het adres enkel in het Frans vermeld. Op de stelplaats zelf staat de naam van de stelplaats enkel in het Frans vermeld.

In uw brief van 17 september 2020 heeft u de VCT het volgende meegedeeld:

“Zoals reeds per uitgebreide mails aan de heer X vermeld, biedt Cambio Brussel zijn diensten in drie talen in Brussel aan nl. in het Nederlands, Frans en Engels.

Dit kunt u vaststellen via een oproep naar onze reservatiecentrale, op onze site, in onze *newsletters*.

Dit is niet het geval voor onze concurrenten in BHG, waar enkel Franstalige en Engelstalige versies van hun sites zichtbaar zijn.

Technische beperkingen om lange adressen op te slaan in beide talen op onze site maken het heden en meteen onmogelijk om van alle standplaatsen in de twee talen een volledige straatnaam te kunnen melden.

De grootste meerderheid van onze locaties staat wel in de twee talen, maar voor een kleine minderheid ervan is het zelfs onmogelijk om het adres in één taal duidelijk én volledig te kunnen opslaan.

De beperking voor dit veld is maximaal 20 karakters in onze technische database.

Onze IT-afdeling is op de hoogte van dit ongemak en zoekt hiervoor een oplossing.”

\*  
\*   \*

Cambio Brussel is een verstrekker van de dienst voor gedeelde motorvoertuigen dat erkend is door de Administratie Uitrusting en Vervoer - Mobiel Brussel - Directie Beleid van Brussel Mobiliteit (Gewestelijke Overheidsdienst Brussel). Op grond van artikel 2, § 2, van het besluit van 21 maart 2013 van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering houdende de voorwaarden voor het gebruik van parkeerplaatsen door operatoren van gedeelde motorvoertuigen beschikken alleen zulke verstrekkers over het recht om de voorbehouden parkeerplaatsen voor autodelen te gebruiken.

Luidens artikel 1, § 1, 2°, van de bij koninklijk besluit van 18 juli gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) zijn de SWT van toepassing op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Volgens artikel 32, § 1, derde lid, van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen is hoofdstuk V, afdeling 1 SWT, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, van toepassing op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering.

Overeenkomstig artikel 40, tweede lid SWT worden de berichten en mededelingen die deze diensten richten aan het publiek gesteld in het Nederlands en in het Frans.

De namen van de straten dienden in het Nederlands te zijn gesteld in de Nederlandstalige versie van de app en de website van Cambio Brussel en in het Frans in de Franstalige versie van de app en de website van Cambio Brussel. Op de stelplaatsen zelf van Cambio Brussel dienden de namen van de stelplaatsen in het Nederlands en in het Frans vermeld te zijn.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat een technische oplossing wordt gezocht voor het probleem.